

# 普通話語境的營造

潘樹照

## 一、引言

目前開設普通話科的小學，大多是每周只有一或兩節的授課時間，所遇到的最大困難是教學時間不足夠，因此教學效果受到一定的影響。以每周一、兩節的教學時間，教師為了應付課程進度的要求，學生只能學到基礎的知識。

一般教科書的編排都以結構性為主，控制為原則，以情境為中心來組織課堂練習，比較重視語音教學、句型練習、模仿、複述和記憶的學習方式。所以這種教學是比較基礎性的，只能夠讓學生在課堂學習中獲得一些語音的基礎知識。

但是我們要知道，學習語言最大的目的，就是與人溝通，溝通就是發揮語言功能最好的方法之一。在學校裏面，我們不容易看見學生們主動地用普通話交談，放學回家後就更沒有說話的對象了。

因此，教師有必要使學生在課堂以外，把所學到的語言知識轉化為語言功能，學以致用，與人溝通。在學校裏，教師便要為學生營造更好的語言環境了。

## 二、語境的影響

1. 社會輿論經常批評香港學生語文水平低落，主要是指學生在現代漢語書面語方面的表達能力差，而香港學生在日常生活的學習中根本就非常缺乏現代漢語書面語方面的應用機會，沒有適當的語言環境，表現遜色是必然的事。所以，要提高學生的語文能力，教師不能不重新考慮語言環境的功能。
2. 學習語文最重要的是學習環境，而「港式中文」便是環境影響語文的例子。街上、報紙、漫畫、電視廣告，甚至課本上都是廣州話口語。印象最深刻的是香港政府宣傳標語中的「車禍害人，開車前咪飲。」試想想，教師要花多少時間才能把它糾正過來！
3. 眾所周知，文化對語言學習十分重要，但有調查顯示，青少年每天使用電腦瀏覽資訊一般都超過三小時，而他們愛接觸的資訊多以圖像為主，日常運用文字更以他們自行簡化的模式溝通（潮語），形成了所謂的青

少年次文化，難怪學生在「講」和「寫」的範疇表現較差了。

### 三、語境的重要

語言學家喬姆斯基（Chomsky）提出「語言共通性」可以讓學生在不同的語言環境之中學習不同的語言，因此這個「環境」十分重要。

瑞士心理學家皮亞杰（Piaget）認為語言就是為適應環境及被環境同化的結果。

心理學家布魯姆（Bloom）和斯金納（Skinner）也提出了「刺激反應論」，主張一切語言行為皆由外在環境刺激而造成，也是語言習得的主要方法。

香港科技大學語言中心的梁莉莉認為語境是指人們在交際活動中的各種語言環境。具體就指交際語境和社會語境。

關之英（1995）認為語言是在一定的環境中學習，而不是孤立的、零碎的。學習必須有連貫性，有時我們應把各種能力訓練作單項獨立處理，有時又需要設計成一個系統，把各單項連貫成一體，以應用和傳意來帶動學習。

姬絲蒂（Christie，1986）認為「語言的學習就是學習怎樣調控個人的系統，因應不同的處境，從語言網絡中作適當的選擇，使語言能夠實現表情達意的任務。」可見語言教學的目的，就是教導學生如何選擇適合的語言去表達自己，與人溝通（引自岑紹基（1997），59 頁）。

### 四、語境教學

培養學生的語言能力和語言交際能力是語言教學的根本目的。普通話教師面對學生「不願意開口說話」的問題。究其原因是由於學生沒有獲得足夠的語言知識，沒有充分的語言交際能力訓練和沒有適當的語言環境等。

學生如果語言知識不足夠，便沒有說話的材料；缺乏交際能力的訓練，說起話來就會沒有條理；沒有適當的語言環境，便難以引起學習的動機。

教師可以因應學生的能力，改編或自編教材，為學生設置適當的語言環境，先採用結構式教學，讓學生得到足夠的語言知識，再配合功能教學法，使語言學習產生交際能力。

學生從接觸（聽和閱讀）來吸收語言知識，這是最基本的學習，利用所學到的語言知識來組織功能，就是「說」出話來，最後便是能表達自己的意見，或跟別人討論。這一方面的目標，相信是目前香港小學普通話教學較難達到的。

功能教學就是以培養語言交際能力作為主要的教學目標，以功能為主，教師選取一些真實性的語言材料，配合學生已有的生活經驗，為學生創造語言環境。教學課程交際法，強調表達內容，交際是以口語為主，說話時也包括了一些變讀為說的訓練，不過分苛求形式，着重真正的交際能力，一般性的錯誤可以容忍，盡量多給學生說話交際的機會。

因此，愚見認為在課堂以外創設適當的語言環境，以氛圍方式來鼓動學習，應是普通話教學重要的一環。

## 五、語境營造

「語境學習」目的是要營造一個真實的語言環境，讓學生多聽多說，以提高學生的語言能力。語境的營造，方法很多，只要多花一點心思，便能使學習有趣而有效，以下和大家分享一些學校推行普通話語境學習的經驗。

### 1. 建立普通話大使團隊

成立普通話大使的團隊，首要目的是使學生對普通話產生興趣，其二是鼓勵學生積極參與服務，在課餘的時候主動與其他同學用普通話交談，增強說普通話的自信心，帶領其他同學加入說普通話的行列。此外，普通話大使也會得到老師不同類型的培訓，而且他們常常都會提出一些別具創意的建議。

### 2. 聯繫家長參與及協助校內推普活動

本校非常注重家校的合作，一年級同學來到我們學校，便會收到一份關於普通話課堂用語的資料。由於大部分家長的母語都不是普通話，要他們跟進子女的學習會有一定的困難，因此我們特別為家長，誠邀內地特級教師開辦「家長普通話班」，使他們掌握了一定的普通話知識，也能為同學們在家裏開創另一個普通話語境，希望能夠達到相輔相成的效果。

其實，家長也是我們老師的好伙伴，在每年的活動周，學校會為家長和學生舉辦一些親子活動，我們也會邀請曾經參加「家長普通話班」或是會說普通話的家長協助這些活動的進行，讓家長有「學習」的機會。我們會邀請家長擔任評判，除為學校提供人力資源外，亦能達到親職教育的目標。

### 3. 配合跨學科的課外活動

在每年的活動周，學校都會在不同的年級安排一連串的普通話比賽和才藝表演，例如：兒歌朗誦、繞口令、古詩文朗誦比賽、訓練同學們日常對話的「三人談」節目和舉辦小一至小六「跨科普通話歷奇活動」等等，充分給予學生一個活用普通話的好機會。

另外，我們也舉行一些與內地學生交流的活動，在校內接待到訪內地老師及學生時，學生會給訪者介紹學校的設施，也會與到訪學生進行交誼活動，這些都能讓學生有更多的機會說普通話。

### 4. 普通話早會

每逢星期二的早會都會由普通話大使輪流主持，每次都有不同的主題，而他們也會就合適的節慶或題材作出安排，例如：母親節、學校旅行等等。

### 5. 錄製普通話節目（校園電視台）

透過校園電視台製作不同的普通話節目去配合課程、時事、宗教及公民教育等。而校園裏的巨型屏幕也會不停地播放本校製作的節目，好讓學生在課餘時都能收看一些普通話的節目。例如：手影戲、拼音大擂台、來說普通話等，一些表現出色的普通話大使也會協助老師拍攝和演出校園電視台的普通話節目。

#### 6. 活動周各項普通話活動

活動周時，我們設計了一個名為「普通話親子購物活動」，希望學生能夠透過實際的行動，達到學以致用的目標。本校的家教會無論在人力或是物力上，都會大力支持的，所以同學們都可以在活動中以購物券買到真實的貨品，這對於一年級的學生來說特別有意義，也給了他們深刻的印象。在活動中，爸爸媽媽都非常投入，幾乎把學校的活動室變成了一個小型超市了。看看每個同學完成活動後，他們手裏都是捧着不同種類的物品，這些都是他們用普通話溝通後買回來的。

另外，我們也舉辦過一個名為「拼拼讀讀大挑戰」的活動，這是一個應用漢語拼音去學習普通話的遊戲。遊戲分為「入門站」和「挑戰站」以增加學生對學習漢語拼音的興趣。我們都知道漢語拼音對自學普通話的重要性，只要學生能掌握好這種自學工具，對於他們日後的學習是無往不利的。這個活動，也動員了家長義工來幫忙。

#### 7. 師生暢聚咖啡杯（師生交談）

為了鼓勵學生在課餘時間跟老師用普通話交談，本校推行了一個名為「師生暢聚咖啡杯」的計畫。學生如果能夠積極地與老師交談，每次都可獲得老師的簽名，如果每個學期都達標的話，就可以獲得小禮物作為獎勵。這個計畫主要是鼓勵那些不敢在公開場合開口說普通話的學生，這些學生經過老師的鼓勵後，都會開口說普通話了。

#### 8. 鼓勵學生參與校內及校外普通話比賽

學生積極參與校內及校外不同機構舉辦的普通話比賽，希望給予學生更多說普通話的機會。校際朗誦比賽前，於校內舉行觀摩會，讓學生熟習比賽模式外，互相觀摩學習；比賽後，亦會安排成績優異的學生進行錄影，將其演繹方式與其他學生分享及交流經驗。

#### 9. 校外參觀

除了校內活動外，我們亦會帶學生參與不同的校外活動，例如：參觀香港電台、觀看香港話劇團的表演等，增加交流學習機會。

#### 10. 對外交流

學校每年都會舉辦對外交流活動，安排教師、學生或家長到國內考察、交流。師生、家長們藉此感受中華民族多姿多彩的生活和習慣，真正體驗中國文化的情懷。

## 六、結語

自 1997 年香港回歸後，香港特區政府大力倡導「兩文三語」，加上中、港兩地工商、文化和旅遊的交往日益頻繁，需要使用普通話的機會與日俱增，普通話的語境亦會相應增加，逐漸地為學習普通話造就了有利的條件。

目前，香港已有部分小學（全部或部分班級）採用普通話教中文，而且甚得家長的歡迎。2008 年 9 月起語文教育及研究常務委員會更資助部分小學進行普通話教中文的試驗計畫，以探討普通話教中文的可行方案。要學生學好普通話，學得愉快和有效，師資的培訓固然重要，語境的營造亦確實不容忽視。

教育局局長於 2008 年 9 月 13 日發表的《香港家書》中亦提到學習語文需要為學生在校內外加強語境，好讓他們能多接觸。目前，香港缺乏的正是這個環境。

推行普通話活動最重要的是能配合學校發展方向，因應學生能力和興趣，加入一些不同的元素，不同的形式，同時能善用校內、外資源，營造語言環境。這樣的話，提升學生普通話水平就不會是一件難事了。

## 參考文獻

1. 盛炎（1990）。《語言教學原理》。重慶：重慶出版社。
2. 呂必松（1992）。《對外漢語教學概論》。載《世界漢語教學》第 3 期，頁 211-216。北京：北京語言學院出版社。
3. 常玉鐘（1992）。《用「結構、功能法」進行聽力口語教學》。載《世界漢語教學》，第 4 期。北京：北京語言學院出版社。
4. 香港課程發展議會編訂（1997）。《普通話科課程綱要（小一至小六）》。香港：教育署。
5. 岑紹基（1997）。《系統功能語言學在中文教學上的應用》。載《中文教育論文集》，第四輯。香港：香港大學課程與教育學系。

## 作者簡介

潘樹照先生，曾任油蔴地天主教小學校長、現任聖博德學校、仁德天主教小學校監。任職教師時開始參加前教育署普通話科教學研究計畫，曾任教育署小學普通話科科目委員會委員及主席、課程發展議會中國語文教育委員會委員多年，見證香港學校普通話課程的發展。